

Mythologie, Lyon, 1612 - IV, 08 : D'Endymion

Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur)

Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre IV

Ce document est une traduction de :

[Mythologia, Francfort, 1581 - IV, 08 : De Endymione](#)

Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre IV

Ce document est une transformation de :

[Mythologia, Venise, 1567 - IV, 08 : De Endymione](#)

Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre X

Ce document a pour résumé :

[Mythologie, Lyon, 1612 - X \[38\] : D'Atlas & Endymion](#)

Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre IV

[Mythologie, Paris, 1627 - IV, 09 : D'Endymion](#) est une révision de ce document

Informations sur la notice

Auteurs de la noticeÉquipe Mythologia

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ).

Citer cette page

Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur), *Mythologie*Lyon, 1612 - IV, 08 : D'Endymion, 1612

Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 24/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Mythologia/items/show/6571>

Présentation du document

PublicationLyon, Paul Frellon, 1612

ExemplaireMünchener DigitalisierungsZentrum (MDZ): exemplaire d'Augsburg, Staats- und Stadtbibliothek -- 4 Alt 76

Formatin-4
Langue(s)Français
Paginationp. [328]-[330]
Illustrationaucune

Des dieux, des monstres et des humains

Entités mythologiques, historiques et religieuses[Endymion](#)

Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 06/09/2019 Dernière
modification le 25/11/2024

*Des Hyades, pourquoy d'une si grande haste
Le Soleil en luyer dans l'Ocean se haste
D'aller teindre son chef, ou quel empeschement
Aux courtes nuits d'esté donne retardement.*

*Pleiades ames
des planettes*

Les Pleiades & Hyades ont esté filles d'Atlas, parce que les estoilles mesmes sont nees apres la naissance du ciel ou de l'aisseul. Aucuns veulét dire qu'elles furēt ainsi nōmees des filles d'Atlas Lybiē tres-habile astronome, qui pour laisser de soi vne perpetuelle memoire à ceux qui viendroient apres lui, nōma les estoilles des noms de ses enfans; ce que plusieurs autres ont faict. Procle en ses commentaires sur les Œuvres & Iournees d'Hesiodē, dit que les ames de toutes les spherēs, & les forces diuines sont celles qu'on appelle Pleiades, de façon que Celeno est l'ame de la sphere de Saturne, Sterope de celle de Iupiter, Merope de celle de Mars, Electre de celle du Soleil, Alcyone de celle de Venus, Maje de celle de Mercure, Taygete de celle de la Lune: desquelles les vnes se sont accouplees & ont tiré race de leurs planettes, les autres d'autres Dieux; ce qu'Ouide nous apprend au 4. liu. des Fastes:

*Les Pleiades viendront soulager les espanes
D'Atlas: elles sont sept en nombre, mais les poles
Nou en recelent vne aussi d'elles les six
Se sont avec les Dieux esbatu dans leurs lits.
Car on dit qu'Alcyone & Celeno la belle
Se soumit de Neptun à la flamme eternelle;
Et que le grand Iupin des enfans engendra
De Maje, Taygete & la brune Electra;
Et de Sterope Mars: Merope eut alliance
A Sisyphus mortel, & pour la repentance
Et desplaisir qu'elle a de n'auoir qu'un mortel,
Se cache, transissant d'un regret immortel.*

On en fait beaucoup d'autres contes, qui n'appartiēnent point à cette œuvre presente, & pourtant nous n'en dirons autre chose pour cette heure, & prendrons Endymion.

D'Endymion.

CHAPITRE VIII.

*Endymion
& Eurydice*

ENDYMION fut fils d'Ethlie & de Calice. Pausanias es premières Eliaques escript qu'il fut mignon de la Lune, & dit-on qu'il eut d'elle cinquante enfans: toutefois aucuns ne lui donnent que trois fils, Peon, Epee, Etole, & vne fille Eurydice d'Asterodie, ou de Chromie, ou d'Hyperippe. Il eut encor vne autre fille, Pise, qui donna nom à la regiō de Pise d'Olympe. Eto-

le aussi donna nom à l'Ætolie, qui auparavant se nommoit Hianthis, comme dit Demarate au 1. liure des noms changez des provinces & places: combien que les autres le facent fils de la Mort, les autres de Mars. D'autres lui donnent encore d'autres fils, Pithir, & Elce qu'il eut d'Eurydice, qui regna sur les Epeens, lesquels de son nom il nomma Eleens: & disent qu'il fut petitfils de Jupiter, attendu qu'Æthlie estoit fils de Jupiter & de Protogenie, lequel obtint de lui cette grace speciale & privilege de pouoir viure & mourir quand bon lui sembleroit, comme tesmoignent Hesiodé, Acesilas, Pisandre, Pherecyde, & Nicandre au 2. liure de l'histoire d'Ætolie, & Theopompe es Epopées. D'autrage on dit que Jupiter le receut au Ciel; & que comme il se mit vne fois en deuoir de forcer Junon, il le trompa lui en presentant l'idole ou fantosme seulement, & l'enuoia aux enfers. Aucuns disent qu'Endymion fut Roi d'Elide, & que pour la iustice & equité qu'il exerçoit, il fut mis au nombre & rang des Dieux, & impetra de Jupiter de dormir eternellement. d'autres escripuent qu'il a esté Lacædemonien. On dit qu'il se retiroit ordinairement dans vne grotte à Latme montagne de Carie, où estoit la ville d'Heraclee, comme escript Nicandre au 2. li. de l'Europe: & que la Lune auoit accoustumé de venir deualer en cette grotte, & coucher avec lui. ce qu'Ouide touche comme en passant en l'epistre de Leandre:

Veuille toy souuenir de cette chere roche

En laquelle tu fis vne amoureuse approche

Vers ton Endymion, quand ton cœur en fut pris.

Il ne vult que rudesse aigrisse tes esprits.

Toutefois Ciceron au 1. liure des disputes Tusculanes dit que ce perpetuel dormeur d'Endymion tant aimé de la Lune en Latme montagne de Carie, receut seulement quelques baisers d'elle, & qu'il ne se reueilla iamais, & dort encores. autant en dit Lucian au Dialogue de Venus & de la Lune. Theocrite estime Endymion bien-heureux de ce qu'il dort sans cesse, & ne sent aucun mal ni fascherie, disant en sa 3. eclogue:

T'enuie grandement d'Endymion le somme,

Qu'un dormir continu loing de pensers assomme.

c'est pourquoy les Poètes le qualifient dormeur de Latme. Voila ce que content les Fables touchant Endymion.

¶ Voions maintenant ce qui a meu les anciens à nous faire de si beaux contes. Premièrement il faut sçauoir que les anciens ont inuenté & forgé beaucoup de choses pour recommander à iamais la memoire des personnages illustres; lesquelles habillees de vestemens fabuleux on a depuis accommodé au proufit & instruction de la vie humaine. Ainsi tout ce que les Poètes ont chanté touchant Endymion,

*Exposition de
la fable d'Endymion.*

c'a esté pour le rendre recommandable à toute la posterité. Mais ceux qui exposent ceci au plus près de l'histoire, disent qu'il eut le bruit de s'estre endormi en cette montagne, & d'estre aimé de la Lune, d'autant que le iour il dormoit, & la nuit à l'heure que tout gibier sort de son giste, rasniere & forme, chassoit à la clairté de la Lune, & ne se montrait point de iour. Les autres disent qu'il s'appliqua le premier à la contemplation des corps celestes & la Lune a donné sujet à cette Fable à cause de tant de changemens qu'elle a & en sa lumiere & en sa forme, laquelle il estoit sur tout curieux de conoistre: & s'addonnant de nuit à telles considerations & estudes, il ne reposoit point, mais dormoit le iour. Lucin en son Astrologie tesmoigne qu'il donna le premier aux hommes la conoissance de l'estat & qualité de la Lune cōme aussi Phaëthon descouvrit le cours du Soleil. Voila pourquoi il eut le bruit d'estre es bones graces de la Lune, tesmoing Phine au 2. liure. D'autres toutefois ont dict qu'Endymion estoit vn paresseux & gros dormeur & de là est venu le proverbe cōtre ceux qui sont ainsi lourds, pesans & endormis, desquels on dit qu'ils dormēt vn sommeil d'Endymion: & conuient à ceux qui vont si laschement en besognē, qu'ils semblent dormir tousiours. Mais il ne fault pas trouuer estrāge s'ils ont appelé paresseux & voluptueux Endymion, homme bien entendu en l'astrologie & tres-soigneux à recercher le cours des astres, vus qu'Ence mesme, que quelques vns loüangent si haultement, est par Apollon tancé comme vn yutongne, glorieux & vanteur au 20. de l'Iliade:

Acné chef des Troiens, on font ces vaillantises,

Ces valeureux exploits que par belles vantises

Tu promettois parmi tant de preux cheualiers,

Faisant du bon Bacchus les doux fruits antonniers?

Je sçai bien qu'aucuns estiment Endymion auoir esté vn berger, qui prenoit plaisir à mener paistre ses brebis à la fraischeur de la nuit, au lieu que les autres pastres tenoiēt leurs troupeaux enfermez es estables & bergeries: & parce que les siens engraissoient à veüe d'œil, on fit vne Fable, que la Lune esprise de son amour faisoit cette grace & faueur au troupeau d'Endymion. Les Eleens se sont vantez qu'il estoit mort & enseveli en leur pais, & lui ont dressé vn beau & magnifique sepulcre. Or tout ceci ne nous apprend autre chose sinon que la diligence est requise & necessaire en toutes choses, veu que Dieu aide volontiers à ceux qui ne sont point lasches ni paresseux en leur deuoir, & qui ont leur recours à lui, l'inuoquans humblement. car certes Dieu n'aime ni ne fauorise les nonchalās. Mais laissant Endymion, disons de la Fortune.